Details on Project: The cultural/power turn in SA translations

Focus Area

OTHER

Particulars of Applicant

<table>
<thead>
<tr>
<th>Project Leader</th>
<th>Prof Jacobus (JA) Naude</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Faculty</td>
<td>The Humanities</td>
</tr>
<tr>
<td>Department/Unit/</td>
<td>Language Management and Language Practice</td>
</tr>
<tr>
<td>Centre</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Proposal Details

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>The cultural/power turn in South African translations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Description</td>
<td>This research project involving approximately ten master students describing existed translations into English, Sotho, Xhosa and Zulu. The realisation of postcolonial translation studies in the mid 1990s lead to translations created to benefit the culture of the colonised at the expense of the culture of the coloniser/imperialist. This research indicates by means of a translation critical analysis how in South African translations the dominated target culture is rehabilitated, enriched or globalised; how the dominate source culture is subverted and how the dominate target culture is resisted through maintenance of the dominated source culture.</td>
</tr>
</tbody>
</table>


Conferences/Kongresse:

International:

2007 The shaping of cultural knowledge in South African translation. CETRA, Leuven,
29 November 2007.


National Conferences:
2005 Reanimating orality. The case for a new Bible translation in Southern Sotho. SASNES, University of KwaZulu-Natal, Pietermaritzburg (19-23 September) (co-presenter).


DUUR VAN PROJEK/
DURATION OF PROJECT
1998 to date

Funding
None

Members

E Viljoen
JB Hlonwange
N Danso
L Bambelo
SG Mlonyeni
Y Mweza
Mev Cornelia (C) Geldenhuys
E du Preez
NJ Lötter